

B-1361

PROTOCOLO COMPLEMENTARIO AL CONVENIO COMERCIAL ENTRE EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PERU Y EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA FEDERATIVA DEL BRASIL

El Gobierno de la República del Perú y el
Gobierno de la República Federativa del Brasil,

Deseosos de intensificar la cooperación
económica y comercial y organizar mejor el intercambio en-
tre los dos países en esos campos; y,

De conformidad con lo dispuesto en el Ar-
tículo I del Convenio Comercial entre el Gobierno de la Re-
pública del Perú y el Gobierno de la República Federativa
del Brasil, firmado el cinco de noviembre de mil novecien-
tos setenta y seis,

Acuerdan lo siguiente:

ARTICULO I

Con el objeto de elaborar el proyecto fi-
nal de una central hidroeléctrica en el Perú, a ser defini-
da por el Gobierno peruano, se realizarán conjuntamente es-
tudios, los cuales no podrán ser utilizados por una de las
Partes sin el expreso consentimiento de la otra.

ARTICULO II

Con el objeto de dar cumplimiento al pre-
sente Protocolo, el Gobierno peruano designa como entidad
ejecutora a ELECTROPERU y/o HIDRANDINA y el Gobierno brasi-
leño designa a FINEP (Financiadora de Estudios e Projetos),
las que, de ser necesario, podrán subcontratar la respecti-
va ejecución con empresas nacionales de los dos países.

ARTICULO III

El Gobierno brasileño se compromete a cubrir los gastos necesarios para la ejecución de los citados estudios por un valor de hasta cinco millones de dólares americanos, en la modalidad de crédito no reembolsable; los estudios serán realizados bajo la forma de servicios de consultoría e ingeniería básica.

ARTICULO IV

Una vez concluida la fase de estudios y formulado el respectivo proyecto, el Gobierno peruano se compromete a adjudicar la ejecución, dentro del plazo máximo de ciento ochenta días, a la firma brasileña que se seleccione de acuerdo a lo dispuesto por las leyes peruanas número veintitres mil doscientos treinta y tres y número veintitres mil doscientos cuarenta y nueve. El Gobierno brasileño proporcionará al Gobierno peruano, o a la entidad por él indicada, los certificados correspondientes de idoneidad técnica y financiera, así como negociará las eventuales garantías contractuales de la firma brasileña seleccionada.

ARTICULO V

El Gobierno brasileño se compromete a conceder a la empresa brasileña seleccionada para la ejecución de la obra, según lo dispuesto en el Artículo IV de este Protocolo, las facilidades crediticias descritas en el Anexo Unico.

ARTICULO VI

Los detalles relativos al objeto y a la formulación del esquema de los estudios mencionados en el Artículo I del presente Protocolo, así como la modalidad de contratación de la empresa seleccionada, serán objeto de un instrumento adicional, el que será celebrado entre ELECTROPERU y/o HIDRANDINA, por el Perú, y FINEP, por el Brasil.

ARTICULO VII

El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma.

ARTICULO VIII

El presente Protocolo tendrá la vigencia necesaria para la conclusión de todas sus etapas, incluyendo los plazos previstos en el Anexo Unico.

ARTICULO IX

El presente Protocolo podrá ser modificado mediante Canje de Notas, por mutuo acuerdo entre las Partes, entrando la modificación en vigencia en la fecha de recepción de la Nota de respuesta.

Hecho en Lima, a los veintiseis días del mes de junio de mil novecientos ochenta y uno, en dos ejemplares originales, en los idiomas español y portugués, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PERU



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA FEDERATIVA
DEL BRASIL



ANEXO UNICO

PRINCIPALES CONDICIONES DE FINANCIACION DE LA CONSTRUCCION DE LA CENTRAL HIDROELECTRICA OBJETO DEL PRESENTE PROTOCOLO COMPLEMENTARIO:

- A) Valor de la financiación: US\$ 196'000,000.00
- parte al contado: 10% US\$ 19'600,000.00
 - parte financiada: 90% US\$ 176'400,000.00
- B) Condiciones de pago:
1. Financiación realizada a través de la Resolución 509 por el Banco Central del Brasil US\$ 46'000,000.00 (exportaciones brasileñas)
 - parte al contado: 10% US\$ 4'600,000.00
 - parte financiada: 90% pagaderos en 11 prestaciones semestrales, iguales y consecutivas, venciendo la primera en el 48° mes de la vigencia del contrato, con un total de US\$-41'400,000.00.
 2. Financiación realizada a través de la CACEX (FINEX)
US\$ 150'000,000.00 (exportaciones brasileñas)
 - parte al contado: 10% US\$ 15'000,000.00
 - parte financiada: 90% US\$ 135'000,000.00, pagaderos en 25 prestaciones semestrales divididas de la siguiente manera:

a) inicialmente, 11 prestaciones semestrales, iguales y consecutivas, venciendo la primera en el 48° mes de la vigencia del contrato.

Total: US\$ 36'216,000.00

b) inmediatamente, 14 prestaciones semestrales más, iguales y consecutivas, venciendo se la primera en el 114° mes de la vigencia del contrato.

Total: US\$ 98'784,000.00

C) Intereses: 8.5% a.a.

D) Garantías para la financiación: aval de la República Peruana, representada por COFIDE (Corporación Financiera de Desarrollo).

AJUSTE COMPLEMENTAR AO CONVÊNIO COMERCIAL ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil,

DESEJOSOS de intensificar a cooperação econômica e comercial e de melhor organizar o intercâmbio entre os dois países nesses campos; e,

DE CONFORMIDADE com o disposto no Artigo I do Convênio Comercial entre o Governo da República do Peru e o Governo da República Federativa do Brasil, assinado a cinco de novembro de mil novecentos e setenta e seis,

ACORDAM o seguinte:

ARTIGO I

Com o objetivo de elaborar o projeto final de uma central hidrelétrica no Peru, a ser definida pelo Governo peruano, realizar-se-ão conjuntamente estudos, os quais não poderão ser utilizados por uma das Partes sem o expresse consentimento da outra.

ARTIGO II

Com o objetivo de dar cumprimento ao presente Ajuste, o Governo peruano designa como entidade executora a ELECTROPERU e/ou HIDRANDINA, e o Governo brasileiro designa a FINEP (Financiadora de Estudos e Projetos), as quais, caso necessário, poderão subcontratar a res-

pectiva execução com empresas nacionais dos dois países.

ARTIGO III

O Governo brasileiro se compromete a cobrir os gastos necessários para a execução dos citados estudos por um valor total de até US\$ 5.000.000,00 (cinco milhões de dólares dos Estados Unidos da América), na modalidade de crédito não-reembolsável, estudos que serão realizados sob a forma de serviços de consultoria e engenharia básica.

ARTIGO IV

Uma vez concluída a fase de estudos e formulado o projeto respectivo, o Governo peruano se compromete a adjudicar a execução, dentro do prazo máximo de cento e oitenta dias, à firma brasileira que se selecione de acordo com o disposto pelas leis peruanas número vinte e três mil duzentos e trinta e três e número vinte e três mil duzentos e quarenta e nove. O Governo brasileiro proporcionará ao Governo peruano, ou à entidade por ele indicada, os certificados correspondentes de idoneidade técnica e financeira, bem como negociará as eventuais garantias contratuais da firma brasileira selecionada.

ARTIGO V

O Governo brasileiro se compromete a conceder à empresa brasileira selecionada para a execução da obra, segundo o disposto no Artigo IV deste Ajuste, as facilidades creditícias descritas no Anexo Único.

ARTIGO VI

Os pormenores relativos ao objetivo e à formulação do esquema dos estudos mencionados no Artigo I do presente Ajuste, bem como a modalidade de contratação da empresa selecionada, serão objeto de um instrumento adicional, o qual será celebrado entre a ELECTROPERU e/ou HIDRANDINA, pelo Peru, e pela FINEP, pelo Brasil.

ARTIGO VII

O presente Ajuste entrará em vigor na data de sua assinatura.

ARTIGO VIII

O presente Ajuste terá a vigência necessária para a conclusão de todas as suas etapas, incluindo os prazos previstos no Anexo Único.

ARTIGO IX

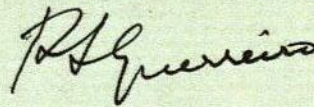
O presente Ajuste poderá ser modificado mediante troca de notas, por mútuo acordo das Partes, entrando em vigor a modificação na data de recebimento da nota de resposta.

Feito em Lima, aos vinte e seis dias do mês de junho de mil novecentos e oitenta e um, em dois exemplares originais, nos idiomas espanhol e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.

PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
DO PERU:



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA
FEDERATIVA DO BRASIL:



ANEXO UNICO

PRINCIPAIS CONDIÇÕES DE FINANCIAMENTO DA CONSTRUÇÃO DA CENTRAL HIDRELÉTRICA OBJETO DO
PRESENTE AJUSTE COMPLEMENTAR

- A) Valor do financiamento: US\$ 196'000.000,00
- parte à vista: 10% US\$ 19'600.000,00
- parte financiada: 90% US\$ 176'400.000,00
- B) Condições de pagamento:
1. Financiamento realizado através da Resolução 509 pelo Banco Central do Brasil - US\$ 46'000.000,00 (exportações brasileiras)
 - parte à vista: 10% - US\$ 4'600.000,00
 - parte financiada: 90% pagáveis em onze prestações semestrais, iguais e consecutivas, vencendo-se a primeira no 48º mês da vigência do contrato, com um total de US\$ 41'400.000,00
 2. Financiamento realizado através da CACEX (FINEX) - US\$ 150'000.000,00
 - parte à vista: 10% - US\$ 15'000.000,00
 - parte financiada: 90% - US\$ 135'000.000,00, pagáveis em vinte e cinco prestações semestrais divididas da seguinte maneira:
 - a) inicialmente, onze prestações semestrais, iguais e consecutivas, vencendo-se a primeira no 48º mês da vigência do contrato. Total: US\$
36'216.000,00
 - b) imediatamente, quatorze prestações semestrais mais, iguais e consecutivas, vencendo-se a primeira no 114º mês da vigência do contrato. Total:
US\$ 98'784.000,00
- C) Juros: 8.5% a.a.
- D) Garantias para o financiamento: aval da República peruana, representada pela COFIDE (Corporación Financiera de Desarrollo).

